



Kibaku New Testament

Reaching Kibaku

The Kibaku team feels privileged to translate the New Testament. They know that “faith comes by hearing, and hearing by the word of God” (Romans 10:17, KJV). The Kibaku people must hear and understand the Bible in the language that speaks to their heart.

God continues to protect the team while surrounding areas fight political and spiritual battles. Maiduguri, the Borno State capital, is recovering from attacks by a militant group. The team continues to pray for peace and protection in the area. They live in fear of attacks and are cautious when they meet together. The team holds fast to God’s Word — the truth of the only saving peace, Jesus Christ.

- **Praise the Lord for His faithful servants who continue translation work, despite their fears. Pray for peace in Maiduguri and all over Borno State. Ask God to restrain the attacks of militant groups.**

The Team Stays Busy

The New Testament translation is progressing wonderfully. The team checked² the Gospel of Luke, ran it through the Paratext program and completed the back translation.⁴ They will have Luke ready for the consultant check⁵ soon. They also tested and reviewed Matthew chapters 1-21. Typist Samson keyboards hand written books and is working on Romans, Galatians, Ephesians and Philippians. The team’s next goal is the book of Acts. A team check, back translation and Paratext check is in store.

Trust in Time of Trial

The Kibaku team is not exempt from trials, and they depend on the Lord’s care and protection over them. Reverend Nuhu’s son, Joshua, is sick with a urinary tract infection. The team lifts Joshua and his family up in prayer. Faith in God and His Word encourages the team. They take comfort knowing God is the Great Healer.

“Stretch out your hand with healing power; may miraculous signs and wonders be done through the name of your holy servant Jesus” (Acts 4:30, NLT).

The Power of Prayer

A powerful tool for the Kibaku team’s success is prayer. Prayer warriors play a key role in the victory of Bible translation — winning Kibaku souls for the Lord. How beautiful to hear prayer and Scripture in the language that speaks to their heart.

“We always thank God for all of you and pray for you constantly” (1 Thessalonians 1:2, NLT).



- **Location: Nigeria, Africa**
- **Number of Speakers: 100,000**
- **Year Project Began: 2008**
- **Expected Completion Date: 2012**

- **Thank God for the team’s progress. Pray that they will remain diligent and committed to the task to produce the highest quality translation possible.**

- **Pray for the health and well-being of the translators and their families. Ask God to heal Joshua of his infection.**

- **Uplift the Kibaku team in prayer regularly. Pray for blessings to abound on the translators and all those who invest in the team through prayer and giving.**

Six Steps of Translation

- 1. First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
- 2. Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
- 3. Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
- 4. Back Translation:** translators translate the draft “back” into a major language for a non-native consultant.
- 5. Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
- 6. Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

KIBAKU NT PROJECT UPDATE—1

3030 Matlock Road, Suite 104
Arlington, Texas 76015
Toll Free: (877) 593-7333
www.theseedcompany.org
A Wycliffe Bible Translators affiliate

